|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | http://www.lesson1.ru/images/0.gif  **АНГЛІЙСЬКІ ПРИСЛІВ’Я**   |  |  | | --- | --- | | **English ▲** | **По-русски** | | A bird in the hand is worth two in the bush | Лучше голубь в тарелке, чем глухарь на току | | A bully is always a coward | Молодец среди овец, а на молодца и сам овца | | A burnt child dreads the fire | Обжёгшись на молоке, будешь дуть и на воду | | A cat has nine lives | Живуч, как кошка | | A cat may look at a king | За погляд денег не берут | | A cock is valiant on his own dunghill | Всяк кулик на своём болоте велик | | A creaking door hangs long on its hinges | Битая посуда два века живёт | | A day feeds a year | Летний день год кормит | | A fool and his money are soon parted | В руках было, да меж пальцев сплыло | | A fool wants his cloak in a rainy day | На охоту ехать-собак кормить | | A foul morn may turn to a fair dayс | Серенькое утро-красненький денёк | | A friend in need is a friend indeed | Друзья познаются в беде | | A friend's someone who lends you an umbrella on a rainy day | для милого дружка и серёжка из ушка | | A good beginning makes a good ending | Лиха беда начало | | A little learning is a dangerous thing | Полузнание хуже незнания | | A living dog is better than a dead lion | Живой пёс лучше мёртвого льва | | A man can die but once | Двум смертям не бывать, а одной не миновать | | A man is as old as he feels, and a woman as old as she looks | Седина в бороду, а бес в ребро | | A man is known by the company he keeps | С кем поведёшься, от того и наберёшься | | A penny saved is a penny gained | Копейка рубль бережёт | | A pike lives in the lake to keep all fish awake | На то и щука в море, чтоб карась не дремал | | A rolling stone gathers no moss | Под лежачий камень вода не течет | | A soft answer turneth away wrath | Повинную голову меч не сечёт | | Absence makes the heart grow fonder | Реже видишь, больше любишь | | Accidents will happen in the best regulated families | В семье не без урода | | Actions speak louder than words | Не по словам судят, а по делам | | All cats are grey in the dark | Ночью все кошки серы | | All cats love fish but fear to wet their paws | И хочется и колется | | All in good time | Всему своё время | | All is fish that comes to the net | Доброму вору всё впору | | All is not gold that glitters | Не всё [то] золото, что блестит | | All is well that ends well | Всё хорошо, что хорошо кончается | | All work and no play makes Jack a dull boy | Кончил дело - гуляй смело | | An Englishman's home is his castle | В чужой монастырь со своим уставом не ходят | | An apple a day keeps the doctor away | Лук от семи недуг | | An idle brain is the devil's workshop | Труд человека кормит, а лень портит | | An old dog will learn no new tricks | Старого учить - что мёртвого лечить | | An umbrella is needed on a rainy day | дорого яичко к Христову дню | | Appearances are deceptive | Наружность обманчива | | Art is long, life is short | Жизнь коротка, искусство вечно | | As a man sows, so shall he reap | Что посеешь, то и пожнёшь | | As a tree falls, so shall it lie | Сам заварил кашу, сам и расхлёбывай | | As well be hanged for a sheep as for a lamb | Семь бед - один ответ | | As you brew, so must you drink | Сам заварил кашу, сам и расхлёбывай | | Ask no questions and you will be told no lies | Много будешь знать, скоро состаришься | | Barking dogs seldom bite | Собака, что лает, редко кусает | | Beauty is in the eye of the beholder | Не то мило, что хорошо, а то хорошо,что мило | | Beauty is only skin deep | Снаружи красота, внутри пустота | | Best defence is attack | Нападение - лучший вид защиты | | Better a small fish than an empty dish | На безрыбье и рак рыба | | Better late than never | Лучше поздно, чем никогда | | Better the devil you know than the devil you don't know | Кабы знать, где упасть, так соломки бы припасть | | Between two stools one falls to the ground | За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь | | Birds of a feather flock together | Рыбак рыбака видит издалека | | Blood is thicker than water | Своя рубаха ближе к телу | | Brevity is the soul of wit | Краткость - сестра таланта | | Business before pleasure | Делу время, потехе час | | Care killed a cat | Не работа старит, а забота | | Charity begins at home | Своя рубаха ближе к телу | | Clothes make the man | Одежда красит человека | | Confession is good for the soul | Повинную голову меч не сечёт | | Constant dropping wears away a stone | Терпение и труд всё перетрут | | Curiosity killed the cat | Любопытной Варваре нос оторвали | | Curses like chickens come home to roost | Не плюй в колодец — пригодится воды напиться | | Cut your coat according to your cloth | По одёжке протягивай ножки | | Death is the great leveller | У смерти все равны | | Deeds, not words | Не спеши языком, торопись делом | | Deep will call to deep | Рыбак рыбака видит издалека | | Desperate diseases must have desperate remedies | Клин клином вышибают | | Diamond cut diamond | Нашла коса на камень | | Discretion is the better part of valour | Семь раз примерь, один раз отрежь | | Dog does not eat dog | Ворон ворону глаз не выклюет | | Dog eat dog | Человек человеку - волк | | Don't count your chickens before they are hatched | Цыплят по осени считают | | Don't cross the bridges before you come to them | Всему свой черёд | | Don't cry out before you are hurt | У страха глаза велики | | Don't halloo till you are out of the wood | Не говори гоп, пока не перепрыгнешь | | Don't look a gift horse in the mouth | Дарёному коню в зубы не смотрят | | Don't put all your eggs in one basket | Не клади все яйца в одну корзину | | Don't strike a man when he is down | Лежачего не бьют | | Don't swap horses when crossing a stream | Лошадей на переправе не меняют | | Don't teach your grandmother to suck eggs | Яйца курицу не учат | | Don't trouble trouble till trouble troubles you | Не буди лихо, пока лихо спит (когда спит тихо) | | Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise | Кто раньше встаёт, тот вдвое живёт | | Easier said than done | Скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается | | East or West, home is best | В гостях хорошо, а дома лучше | | Easy come, easy go | Как нажито, так и прожито | | Enough is as good as a feast | Всё хорошо в меру | | Every bullet has its billet | Чему быть, того не миновать | | Every cloud has a silver lining | Нет худа без добра | | Every day is not Sunday | не всё коту масленица | | Every dog has his day | Будет и на нашей улице праздник | | Every family has a black sheep | Паршивая овца всё стадо портит | | Every man for himself | На бога надейся, а сам не плошай | | Every man to his taste | На вкус и на цвет товарищей нет | | Every man to his trade | Беда, коль пироги начнёт печи сапожник | | Every tub must stand on its own bottom | Чужим умом не выстроишь дом | | Everybody's business is nobody's business | У семи нянек дитя без глазу | | Everything comes to him who knows how to wait | На всякое хотенье есть терпенье | | Evil communications corrupt good manners | С волками жить, по-волчьи выть | | Extremes meet | От великого до смешного один шаг | | Faint heart never won fair lady | Кто смел, тот и съел | | Familiarity breeds contempt | Реже видишь, больше любишь | | Fine feathers make fine birds | Без хвоста и ворона не красна | | Fine words butter no parsnips | Разговорами сыт не будешь | | First catch your hare, then cook him | Не говори гоп, пока не перепрыгнешь | | First come, first served | Кто опоздает, тот воду хлебает | | Fish begins to stink at the head | Рыба с головы гниёт | | Fling dirt enough and some will stick | Клевета как уголь: не обожжёт, так замарает | | Fools rush in where angels fear to tread | Дуракам закон не писан | | Forbidden fruit is sweet | Запретный плод сладок | | Forewarned is forearmed | Предупрежден - вооружен | | Fortune favours the brave | Храбрым счастье помогает | | Four eyes see more than two | Одна голова хорошо, а две лучше | | Give a dog a bad name and hang him | Бойся клеветника, как злого еретика | | Give a man enough rope and he will hang himself | Дай дураку верёвку, он и повесится | | Give him an inch and he'll take an ell | Дай ему палец, он и всю руку откусит | | God helps those who help themselves | На бога надейся, а сам не плошай | | God tempers the wind to the shorn lamb | Дураку везде счастье | | Good can never grow out of evil | Худо до добра не доведёт | | Great cry and little wool | Много шуму из ничего | | Habit is a second nature | Привычка — вторая натура | | Half a loaf is better than no bread | На безрыбье и рак рыба | | Handsome is as handsome does | Не тот хорош, кто лицом пригож, а тот хорош, кто для дела гож | | Hard words break no bones | Хоть горшком назови, только в пёчку не ставь | | Hawk will not pick out hawk's eyes | Ворон ворону глаз не выклюет | | He gives twice who gives quickly | Дорога ложка к обеду | | He laughs best who laughs last | Хорошо смеётся тот, кто смеётся последним | | He needs a long spoon that sups with the devil | Связался с чёртом, пеняй на себя | | He who pays the piper calls the tune | Кто едет, тот и правит | | He who would catch fish must not mind getting wet | Чтобы рыбку съесть, надо в воду лезть | | Hell is paved with good intentions | Благими намерениями вымощена дорога в Ад | | Homer sometimes nods | И на старуху бывает проруха | | Honesty is the best policy | Хлеб-соль ешь, а правду режь | | If the blind lead the blind both shall fall into the ditch | Косой кривого не учит | | If the cap fits, wear it | На воре шапка горит | | If the mountain will not come to Mahomet, Mahomet must go to the mountain | Если гора не идёт к Магомету, то Магомет идёт к горе | | If the sky fall(s), we shall catch larks | Если бы да кабы во рту выросли бобы — был бы не рот, а целый огород | | If wishes were horses, beggars might ride | Если бы не мороз, то овёс бы до нёба дорос | | If you want a thing well done, do it yourself | Всяк своему счастью кузнец | | Ill news travels fast | Худые вести не лежат на месте | | Ill-gotten goods never prosper | Худо нажитое впрок не идёт | | In the evening one may praise the day | Цыплят по осени считают | | It is a great life if you don't weaken | Кто умеет веселиться, тот зря не боится | | It is a long lane that has no turning | Будет и на нашей улице праздник | | It is a silly fish that is caught twice with the same bait | Глуп тот, кто дважды попадается на ту же удочку | | It is always darkest before the dawn | Будет и на нашей улице праздник | | It is an ill bird that fouls its own nest | Не выноси из избы сору [так меньше будет вздору] | | It is an ill wind that blows nobody good | Нет худа без добра | | It is easy to be wise after the event | После драки кулаками не машут | | It is good fish if it were but caught | Хороша маша, да не наша | | It is never too late to mend | Век живи, век учись | | It is no use crying over spilt milk | Что с возу упало, то пропало | | It is not the gay coat that makes the gentleman | Не красна изба углами, красна пирогами | | It is the first step that costs | Лиха беда начало | | It is the last straw that breaks the camel's back | Семь бед миновал, а на одну наскочил | | It is too late to lock the stable-door when the horse is stolen | После драки кулаками не машут | | It never rains but it pours | Беда не приходит одна: сама идёт и другую ведёт | | Jack of all trades is master of none | За всё браться - ничего не уметь | | Kind hearts are more than coronets | Хорошее дело два века живёт | | Least said, soonest mended | Меньше слов, больше дела | | Let bygones be bygones | Кто старое помянет, тому глаз вон | | Let sleeping dogs lie | Не буди лихо, когда спит тихо | | Let the dead bury their dead | Кто старое помянет, тому глаз вон | | Let well alone | От добра добра не ищут | | Life is not all beer and skittles | Жизнь прожить - не поле перейти | | Like begets like | Яблоко от яблони недалеко падает | | Like father, like son | Яблоко от яблони недалеко падает | | Like master, like man | Каков поп, таков и приход | | Like to like | Рыбак рыбака видит издалека | | Little pitchers have long ears | И стены имеют уши | | Live and learn | Век живи, век учись | | Live and let live | Сам живи и другим не мешай | | Look before you leap | Не зная броду, не суйся в воду | | Lookers-on see most of the game | Со стороны видней | | Love conquers all | Для любви нет преград | | Love is blind | Любовь зла - полюбишь и козла | | Love laughs at locksmiths | На любовь закона нет | | Love me, love my dog | Любишь кататься, люби и саночки возить | | Lucky at cards, unlucky in love | Кому везёт в любви, тому не везёт в картах | | Make hay while the sun shines | Куй железо, пока горячо | | Make provision for a rainy day but in good time | Готовь сани летом, а телегу зимой | | Man does not live by bread alone | Не хлебом единым жив человек | | Man proposes, God disposes | Человек предполагает - бог располагает | | Manners make the man | Одежда красит человека | | Many a true word is spoken in jest | В каждой шутке есть доля правды | | Marriages are made in heaven | Суженого конём не объедешь и водой не обойдёшь | | Misfortunes never come singly | Пришла беда - отворяй ворота | | Money talks | Мошна туга - всяк ей слуга | | Murder will out | Шила в мешке не утаишь | | Necessity is the mother of invention | Нужда всему научит | | Needs must when the devil drives | Голь на выдумки хитра | | Never say die | Пока живу - надеюсь | | Night brings counsel | Утро вечера мудренее | | No fool like an old fool | Старого дурака ничем не исправить | | No man can serve two masters | И нашим и вашим | | No man is a hero to his valet | Нет пророка в своём отечестве | | No news is good news | Отутствие новостей - хорошая новость | | None but the brave deserve the fair | Смелость города берёт | | None is so blind as they who will not see | Хуже всякого слепого [тот], кто не хочет видеть | | Nothing new under the sun | Ничто не ново под луной | | Nothing succeeds like success | Где счастье поведётся, там и петух несётся | | Nothing venture, nothing have | Волков бояться - в лес не ходить | | Of two evils choose the least | Лучше хлеб с водой, чем пирог с бедой | | Old birds are not to be caught with chaff | Старого воробья на мякине не проведёшь | | Old friends and old wine are best | Старый друг лучше новых двух | | Once a priest, always a priest | Привычка - вторая натура | | Once bitten, twice shy | Обжёгшись на молоке, будешь дуть и на воду | | One cannot be too careful | Бережёного бог бережёт | | One cannot put back the clock | Прошлого не воротишь | | One cannot run with the hare and hunt with the hounds | И нашим и вашим | | One good turn deserves another | Долг платежом красен | | One hand washes the other | Долг платежом красен | | One law for the rich and another for the poor | У сильного всегда бессильный виноват | | One scabbed sheep will mar a whole flock | Ложка дёгтя в бочке мёда | | One swallow does not make a summer | Одна ласточка весны не делает | | Out of sight, out of mind | С глаз долой - из сердца вон | | People who live in glass nouses should not throw stones | Как аукнется, так и откликнется | | Possession is nine points of the law | Мёртвый да богатый не бывает виноватый | | Practice makes perfect | Повторение - мать учения | | Prevention is better than cure | Штопай дыру, пока невелика | | Pride goes before a fall | Кто слишком высоко летает, тот низко падает | | Procrastination is the thief of time | Время не ждёт | | Rats desert a sinking ship | Крысы бегут с тонущего корабля | | Rome was not built in a day | Не сразу Москва строилась | | Safe bind, safe find | Крепче запрёшь, вернее найдёшь | | Satan finds some mischief still for idle hands to do | Лень человека портит | | Scratch my back and I shall scratch yours | Ты - мне, я - тебе | | Second thoughts are best | Поспешишь — людей насмешишь | | Seeing is believing | Лучше раз увидеть, чем сто раз услышать | | Silence gives consent | Молчание - знак согласия | | Silence is golden | Язык мой — враг мой | | So many men, so many minds | У всякой пташки свой замашки | | Still waters run deep | В тихом омуте черти водятся | | Strike while the iron is hot | Коси, коса, пока роса | | Talk of the devil and he is sure to appear | Лёгок на помине | | Tastes differ | О вкусах не спорят | | The appetite comes with eating | Аппетит приходит во время еды | | The best is oftentimes the enemy of the good | От добра добра не ищут | | The best wine comes out of an old vessel | Старый конь борозды не испортит | | The chain is no stronger than its weakest link | Где тонко, там и рвётся | | The child is father of the man | Всякий бык телёнком был | | The cobbler should stick to his last | Не за своё дело не берись | | The devil can quote scripture for his purpose | Богу молится, а с чёртом водится | | The devil is not so black as he is painted | Не так страшен чёрт, как его малюют | | The dog returns to his vomit | Зарекался козёл в огород ходить | | The drowning man will catch at a straw | Утопающий хватается за соломинку | | The early bird catches the worm | Кто раньше встаёт, тому бог подает | | The empty vessel makes the greatest sound | Пустая бочка пуще гремит | | The end justifies the means | Цель оправдывает средства | | The exception proves the rule | Исключение подтверждает правило | | The face is the index of the mind | Глаза - зеркало души | | The fish will soon be caught that nibbles at every bait | Много будешь знать, скоро состаришься | | The labourer is worthy of his hire | По заслугам и честь | | The leopard cannot change his spots | Горбатого могила исправит | | The longest day has an end | Сколько веревочке ни виться, а конца не миновать | | The more haste, the less speed | Тише едешь, дальше будешь | | The pitcher goes once too often to the well (but is broken at last) | Как верёвочке ни виться, а конца не миновать | | The proof of the pudding is in the eating | Обед узнают по кушанию, а ум по слушанию | | The race is to the swift | Последнего и собаки рвут | | The rotten apple injures its neighbours | Паршивая овца всё стадо портит | | The spirit is willing but the flesh is weak | Рад бы в рай, да грехи не пускают | | The way to a man's heart is through his stomach | Путь к сердцу мужчины лежит через желудок | | The weakest goes to the wall | Бойкий скачет, а смирный плачет | | The wolf that wants to find the meat must trot all day on his own feet | Волка ноги кормят | | There are as good fish in the sea as ever came out of it | Свет клином не сошёлся | | There are more ways than one to kill a cat | Не мытьём, так катаньем | | There are two sides to every question | Каждый смотрит со своей колокольни | | There is a skeleton in every house | У каждой избушки есть погремушки | | There is honour among thieves | Ворон ворону глаз не выклюет | | There is many a slip between the cup and the lip | По усам текло, а в рот не попало | | There is no place like home | Дома и стены помогают | | There is no rose without a thorn | Нет худа без добра | | There is no smoke without fire | Нет дыма без огня | | There is no time like the present | Куй железо, пока горячо | | There is safety in numbers | Один в поле не воин | | Time and tide wait for no man | Время не ждёт | | Time is a great healer | Время лечит | | Time is money | Время - деньги | | To err is human | Человеку свойственно ошибаться | | Truth is stranger than fiction | Нарочно не придумаешь | | Truth lies at the bottom of a well | Ищи ветра в поле, а правду на дне морском | | Two blacks do not make a white | Злом зла не поправишь | | Two heads are better than one | Ум хорошо, а два лучше | | Two is company, but three is none | Третий - лишний | | Two wrongs do not make a right | Злом зла не поправишь | | Walls have ears | И стены имеют уши | | Waste not, want not | Кто мотает, тому пути не бывает | | What can't be cured must be endured | Что о том тужить, чего нельзя воротить | | What is bred in the bone will come out in the flesh | Горбатого могила исправит | | What is done by night appears by day | Шила в мешке не утаишь | | What is done, cannot be undone | Что с возу упало, то пропало | | What is worth doing at all is worth doing well | Поспешишь - людей насмешишь | | What the eye does not see the heart does not grieve over | С глаз долой — из сердца вон | | What you lose on the swings, you gain on the roundabouts | Нет худа без добра | | When Greek meets Greek then comes the tug of war | Бойся данайцев и дары приносящих | | When at Rome, do as the Romans do | В чужой монастырь со своим уставом не ходят | | When poverty comes in at the door, love flies out at the window | Худ Роман, когда пуст карман, хорош Мартын, когда есть алтын | | When the cat is away, the mice will play | Без кота мышам раздолье | | Where there's a will, there's a way | Была бы охота - заладится любая работа | | While there is life, there is hope | Пока живу - надеюсь | | Whom gods would destroy, they first make mad | Когда бог хочет наказать человека, он лишает его разума | | You can take a horse to the water, but you cannot make him drink | Сердцу не прикажешь | | You can't eat your cake and have it | С одного вола двух шкур не дерут | | You can't make an omelet without breaking eggs | Лес рубят—щепки летят | | You cannot make a silk purse out of a sow's ear | Дурака учить, что мёртвого лечить | | You cannot touch pitch and not be defiled | С волками жить, по-волчьи выть | | You have made your bed, and you must lie on it | Что посеешь, то и пожнёшь | | You never know what you can do till you try | Глаза страшатся, а руки делают | | |